

**CONDIÇÕES GERAIS DE ABERTURA DE CONTA**  
**KONDISAUN JERÁL BA LOKE KONTA**  
**PESSOAS SINGULARES**  
**EMA-SINGULÁR**

**I - DISPOSIÇÕES GERAIS**  
**DISPOZISAUN JERÁL**

1. As presentes condições gerais regulam a abertura, movimentação e encerramento das contas de referência e das contas associadas, constituídas em Timor-Leste por pessoas singulares, sem prejuízo das disposições legais aplicáveis e daquilo que for especialmente convencionado pelas partes.  
*Kondisaun jerál sira ne'e mak hatuur regra hodi regula oinsa'a atu loke, movimenta no taka konta-referénsia no konta-asosiada sira, ne'ebé mak ema-singulár loke iha Timor-Leste, laho préjuízu ba kondisaun legál sira ne'ebé aplikavel no ba saída mak konvensionadu entre parte sira.*
- 1.1. São partes no presente contrato de abertura de conta o Banco Nacional de Comércio de Timor-Leste, S.A., adiante designado por "BNCTL", e o(s) titular(es) das contas de referência e associadas.  
*Parte sira iha kontratu ida-ne'e hodi loke konta maka Banco Nacional Comércio de Timor-Leste, ba oin dezignadu nu'udar BNCTL no titular sira husi konta-referénsia no konta-asosiadu.*
2. Entende-se por conta de referência a conta de depósito à ordem cuja abertura implica a celebração do presente contrato.  
*Konta-referénsia maka konta depóziu ordem (bele foti beibeik) ne'ebé atu loke tenki celebra (halo) uluk kontratu ida-ne'e.*
- 2.1. São contas associadas outras contas de depósito de dinheiro na dependência da conta de referência, com os mesmos titulares e os mesmos poderes de movimentação, as quais poderão ser abertas por qualquer um dos titulares da conta de referência, salvo disposição legal ou estipulação escrita das partes em contrário.  
*Konta-asosiada mak konta sira seluk ba depóziu osan no konta ba rejistu ka depóziu valór imobiliáriu loke (konstituída) iha konta-referénsia nia dependensia, hó titular sira nafatin ho podér atu movimenta hanesan, ne'ebé mak bele loke husi kualkér titular ida husi konta-referénsia exsetu kuandu dispozisaun legál ruma ka parte sira estabelese husi hakerek dehan oin-seluk.*
- 2.2. A numeração das contas indica a natureza e o tipo de cada uma, considerando-se todas domiciliadas na agência onde se encontra constituída a conta de referência.  
*Konta sira-nia numerasaun mak hatudu sira ida-idak nia natureza no tipu, hodi konsidera sira hotu domisiliada iha ajénsia ne'ebé mak konta-referénsia konstituída iha-ne'ebá.*
3. O contrato de abertura de conta respeita apenas a depósitos voluntários, e não aqueles que forem efectuados em virtude de preceitos legais que determinem a sua constituição.  
*Kontratu hodi loke konta sei halo de'it ba depóziu voluntáriu sira, no la'ós ba sira ne'ebé konstitui tanba de'it regra legál ruma mak haruka.*
4. As contas de referências e as contas associadas de incapazes (menores, interditos e inabilitados) são abertas em nome do incapaz, por um ou por ambos os representantes legais.  
*Konta referensia no konta asosiada husi inkapaz (menor, interditu no inabilitadu), sei loke hodi naran inkapaz, liu husi prezente legal nain ida ou nain rua.*
- 4.1. As contas de referências e as contas associadas dos incapazes apenas são movimentadas a débito pelo(s) representante(s) legal(ais) que tiver(em) celebrado o contrato de abertura de conta e por meio de ordens de transferência, levantamentos por caixa e por cartão.  
*Konta referensia no konta asosiada husi inkapaz só bele movimenta ba débitu husi representante legal ne'ebe tama ona iha selebrasau kontratu abertura konta no ho meiu ordein transferensia, levantamentu husi caixa no husi kartaum.*
- 4.2. O(s) representante(s) legal(ais) pode(m) subscrever produtos, ou serviços em nome do menor, nos termos gerais e de acordo com as condições específicas de cada produto.  
*Reprezentante lega sirabele subskreve produktu sira, ou servisu sira hodi naran menor nian, tuir termu jeral no akordu ho kondisaun espesifika sira husi kada produktu.*
- 4.3. Sem prejuízo de disposições legais em contrário no que respeita aos deveres do BNCTL, o menor e os seus representantes legais reconhecem que não recaí sobre o BNCTL qualquer dever geral de monitorização da proveniência ou destino dos montantes a ser creditados ou debitados nas contas de referências e as contas associadas, pelo que assumem total e exclusiva responsabilidade pelo cumprimento do disposto na presente cláusula.  
*La préjuju ho dispozisaun legal sira ne'ebe kontrariu ho dever sira husi BNCTL, menor ho nia representante legal sira rekoñese katak la reklama BNCTL konaba kualker dever geral husi monitorizasaun proveniensia ou destinu husi montante ne'ebe tenki kreditu ou debitu ba konta referensia no konta asosiada, ne'ebe mak asumi total no exkluziva responsabilidade husi kumprimentu iha kláuzula ne'e.*
- 4.4. Na data em que o menor perfizer 18 (dezoito) anos de idade, passarão a vigorar automaticamente as condições de utilizações do regime das contas de referências e as contas associadas que, nessa data, estiverem em vigor.  
*Iha loron ne'ebe mak menor halo tina 18 (sanulu resin ualu), sei vigor automatikamente kondisaun ba utilizasaun husi rejimi konta referensia no konta asosiada ne'ebe mak, iha loron refere, vigor.*
5. O contrato de abertura de conta e as contas de referência e associadas regem-se pelo Direito Timorense, salvo convenção escrita das partes em contrário.  
*Kontratu ba loke konta no konta-referénsia no konta-asosiada sira sei halo tuir direitu timorense, exsetu konvensaun hakerek ruma hosi parte sira dehan oin-seluk.*
- 5.1. Para julgar todas as questões emergentes das presentes condições gerais fixa-se como competente o Tribunal Distrital de Díli, com expressa renúncia a qualquer outro.

*Atu julga kestau hotu ne'ebe mosu husi kondisaun jeral sira ne'e, hanesan kompetente Tribunal Distrital Dili, ho expresa renúnsia kualker seluk.*

## **II - CONTAS DE DEPÓSITO DE DINHEIRO EM GERAL** **KONTA BA DEPÓZITU OSAN EM JERÁL**

### **TITULARIDADE DAS CONTAS**

#### **TITULARIDADE BA KONTA SIRA**

6. Designa-se por titular de uma conta a pessoa a favor de quem a conta é constituída.  
*Titulár ba konta ida nian mak ema ne'ebé konta ida konstituida ba nia.*
- 6.1. Tratando-se de uma conta com mais de um titular (conta colectiva), entende-se que os diversos titulares possuem quotas iguais na conta comum.  
*Ba konta ida ho titulár liu ema ida (konta koletiva), ita entende katak titulár sira iha kuota hanesan iha konta komúm ne'e.*

### **PODERES DE MOVIMENTAÇÃO**

#### **PODÉR BA MOVIMENTASAUN**

7. Na conta colectiva os poderes de movimentação dependerão das condições que forem fixadas por acordo escrito do BNCTL e de todos os titulares, o qual será igualmente necessário para a sua alteração.  
*Iha konta koletiva, podér atu movimenta depende ba kondisaun sira-ne'ebé mak BNCTL ho titulár sira hatuur iha akordu eskritu, ne'ebé tenki mos halo tuir bainhira presiza karik halo alterasaun ruma.*
8. Para efeitos do número anterior, as contas poderão ser solidárias, conjuntas ou mistas. Entende-se por:  
*Tuir número liubá, konta sira bele solidária, conjunta ka mista. No ita hatene katak:*  
**Conta solidária:** aquela que pode ser livremente movimentada a débito por qualquer um dos titulares, sem autorização dos restantes;  
*Konta-solidária: mak ida-ne'ebé naran titulár ida bele movimenta livremente ho débitu, la presiza hetan uluk autorizasaun hosi sira seluk ruma;*  
**Conta conjunta:** aquela para cuja movimentação a débito se exige a intervenção de todos os titulares;  
*Konta-konjunta: mak ida-ne'ebé atu movimenta ho débitu, titulár sira hotu tenki intervém;*  
**Conta mista:** aquela cuja movimentação a débito obedece a regras diferentes das anteriores (e.g.: 1.º titular sozinho ou 2.º e 3.º titulares em conjunto; quaisquer dos titulares em conjunto, em contas com mais de dois titulares).  
*Konta-mista: mak ida-ne'ebé atu movimeta débitu la'o tuir regra balu oin-seluk ho sira liubá. Nu'udar ezemplu: 1º titulár mesak ka 2º no 3º titulár sira hamutuk; naran titulár balu hamutuk, ba konta sira hó titulár liu rua.*
9. Salvo estipulação escrita das partes em contrário, o titular da conta individual ou cada um dos co-titulares de conta colectiva poderá conferir a terceiro, seu representante, a totalidade ou parte dos poderes de movimentação de que dispõe.  
*Esxetu bainhira parte sira hatuur oin-seluk husi hakerek, titulár konta individuál nian ka titulár sira ida konta koletiva nian ida-idak, bele konfere (fó) ba ema seluk, ninia representante, podér baluk ka tomak ba movimenta parte ne'ebé mak nia iha.*
10. Os poderes de representação abrangem a conta de referência e todas as contas de depósito de dinheiro associadas, salvo se o contrário resultar dos termos da procuração.  
*Podér representasaun abranje konta-referénsia no konta sira ba depózi ho osan asosiada, esxetu kuandu hosi prokurasau nia termus hatete oin-seluk.*

### **ENCERRAMENTO**

#### **TAKA KONTA**

11. Qualquer uma das contas poderá ser encerrada por iniciativa do BNCTL ou do respectivo titular, mediante comunicação escrita dirigida à parte contrária; tratando-se, porém, da conta de referência, tal implicará o encerramento de todas as contas associadas.  
*Kualkér konta ida bele taka ho inisiativa hosi BNCTL ou hosi titulár ba konta, ho hakerek komunikasaun ba parte ida seluk; maibé, ba konta-referénsia, ida-ne'e sei implika taka konta sira hotu asosiadu.*
- 11.1. Se a iniciativa for do BNCTL, e não for invocada justa causa, a comunicação a que se refere o número anterior deverá ser feita com a antecedência mínima de 30 (trinta) dias em relação à data de encerramento.  
*Karik BNCTL mak foti inisiativa atu taka, no la invoka justa kauza, komunikasaun ne'ebé temi iha número liubá tenki hato'o loron 30 molok loron atu taka.*
- 11.2. O titular deverá proceder à restituição dos cheques ainda não utilizados e, bem assim, dos restantes instrumentos, incluindo cartões de débito, que facultem o movimento da conta.  
*Titulár tenki fó-fila xeke ne'ebé la utiliza, no mos, instrumentu sira seluk, inklui kartaun débitu, ne'ebé uza hodi movimenta konta.*
- 11.3. Encerrada a conta, não serão executadas quaisquer ordens de crédito ou de débito (incluindo cheques), ainda que anteriores ao encerramento da conta.  
*Bainhira konta taka tiha ona, sei labele halo tan kualker ordem kréditu ka débitu (inklui xeke), maski halo uluk ona molok taka konta.*

### **RENÚNCIA**

#### **RENÚNSIA**

12. Havendo vários titulares qualquer um deles poderá renunciar à titularidade, mediante comunicação escrita ao BNCTL, desde que o faça relativamente a todas as contas.  
*Bainhira iha titulár bar-barak, titulár sira ne'e ida bele husik tiha (renúnsia) titularidade, ho haruka komunikasaun hakerek ba BNCTL, no tenki halo ba konta sira hotu.*

### **MORTE**

#### **MATE**

13. Conhecida pelo BNCTL a morte do titular de uma conta individual ou de um dos co-titulares de uma conta colectiva, ainda que solidária, passará a mesma ao regime de liquidação, ficando indisponível o saldo ou a parte do saldo destinada aos sucessores devidamente habilitados.

*Bainhira BNCTL hatene kona-ba mate husi titulár ba konta individuál ou titulár sira ba konta kolektiva, maski solidária, konta sei tama ba rejime likidasaun, sei la disponível saldu tomak ou parte husi saldu ne'ebé iha ba susesór sira abilitadu ho loloos.*

### **III - DAS CONTAS DE DEPÓSITO À ORDEM**

#### **BA KONTA SIRA DEPÓZITU ORDEM (bele foti beibeik)**

#### **TIPOS DE CONTAS**

##### ***LOKE KONTA***

14. Consideram-se contas de depósito à ordem aquelas cujo saldo é exigível a todo o tempo.  
*Konsidera nu'udar konta ba depóziitu ordem, konta sira-ne'ebé mak nia saldu ezijível iha tempu tomak.*
- 14.1. O BNCTL fixará os diversos tipos de contas de depósitos à ordem, definindo as suas características e condições.  
*BNCTL mak sei hatuur tipu sira oi-oin ba konta sira depóziitu ordem, hodi defini sira ida-idak nia karaterístika no kondisaun.*

#### **ABERTURA**

##### ***LOKE KONTA***

15. A abertura da conta de referência implica a recolha de elementos de identificação do(s) titular(es) e, bem assim, dos espécimes das respectivas assinaturas. O espécime da assinatura vale para todas as contas associadas.  
*Bainhira loke konta-referénsia ida implika foti (rekolle) elementu sira identifikasaun titulár (sira) nian, no mos, sira-nia espésime asinatura. Espésime asinatura vale ba konta-asosiadu hotu-hotu, inklui mos ba konta sira valór imobiliário nian.*
16. Cada titular identifica-se perante o BNCTL através de assinatura manuscrita a qual será conferida por semelhança com a do respectivo espécime.  
*Titulár ida-idak sei identifika nia àn ba BNCTL liu hosi asinatura hakerek ho liman, ne'ebé sei konfere hanesan ka lae ho ninia espésime.*
17. Sempre que haja alteração dos elementos de identificação ou da assinatura, o titular deverá proceder de imediato à sua actualização.  
*Bainhira iha mudansa ba elementu sira identifikasaun nian ka ba asinatura, titulár tenki halo kedas nia atualizasaun.*
18. O disposto nos números anteriores aplica-se, com as necessárias adaptações, à identificação e assinatura do representante de cada titular.  
*Buat sira ne'ebé hakerek iha número sira liubá sei aplika, ho adaptasaun ne'ebé presiza halo, ba identifikasaun no asinatura representante titulár ida-idak nian.*
19. Por cada conta de depósito à ordem poderá ser fornecido um documento representativo, de acordo com as condições fixadas pelo BNCTL.  
*Ba konta depóziitu ordem ida-idak bele hetan dokumentu representativu ida, tuir kondisaun sira ne'ebé BNCTL hatuur.*
- 19.1. A emissão de uma 2.ª via de um documento representativo da conta dependerá de pedido fundamentado subscrito por todos os titulares, ainda que se trate de conta solidária.  
*Atu emitu (hasai) dokumentu representativu konta ida nian, dala ida tan, sei depende ba pedidu fundamentadu aprovalu hosi titulár sira hotu, maski konta ne'e solidária.*

#### **MOVIMENTAÇÃO**

##### ***MOVIMENTASAUN***

20. O BNCTL fixará, relativamente a cada tipo de conta de depósito à ordem, as espécies de valores que nela serão depositados, podendo consistir em numerário, cheques ou outros valores convertíveis em dinheiro ou créditos meramente escriturais.  
*BNCTL mak sei hatuur, ba tipu konta depóziitu ordem ida-ida, valór sira oinsa'a mak hatama iha ne'ebá, bele numeráriu, xeke ka valór konvertível seluk ho osan ka kreditu "meramente" eskriturál.*
- 20.1. As entregas para depósito deverão ser realizadas nos locais e pelos modos estabelecidos pelo BNCTL.  
*Atu hatama osan ba depóziitu tenki halo iha fatin sira-ne'ebé mak BNCTL estabese no tuir regra BNCTL defini.*
- 20.2. O depósito de cheques ou de outros valores dependentes de cobrança só se considera efectuado e disponível após terem sido definitivamente cobrados, podendo o respectivo serviço de cobrança ser remunerado.  
*Depóziitu xeke ka valór seluk dependente ba kobransa sei konsidera halo ona no disponível hafoin kobra ona, no servisu kobransa bele remuneradu.*
- 20.3. O BNCTL poderá autorizar a mobilização antecipada, remunerada ou não, da quantia representada pelos cheques ou valores dependentes de cobrança, mas, se esta não vier a ser efectuada, o titular da conta será responsável pelo seu reembolso. Se se tratar de conta colectiva, todos os titulares serão solidariamente responsáveis pelo reembolso.  
*BNCTL bele autoriza mobilizasaun antesipada, remunerada ka lae, ba kuantia sira representada hosi xeke ka valór sira dependente ba kobransa, maibé, baihira ida-ne'e la halo, konta nia titulár mak sei responsável ba reembolsu. Karik konta kolektiva, titulár sira hotu sei responsável solidariamente ba halo reembolsu.*
- 20.4. A conta poderá ser movimentada a crédito por terceiro, salvo indicação escrita em contrário do titular ou, tratando-se de conta colectiva, de qualquer um dos titulares.  
*Konta ne'e bele movimentada ba kréditu husi ema terseiru, exsetu kuantu titulár hatete ho hakerek oin-seluk ka, karik konta kolektiva, hosi kualkér titulár sira ida.*
21. O BNCTL fixará, em relação a cada tipo de conta, as respectivas formas de movimentação a débito, podendo as mesmas consistir em cheque, ordem escrita, cartão de débito ou outro meio telemático.  
*BNCTL mak sei hatuur, kona-ba tipu konta ida-idak, forma sira-ne'ebé atu movimentada ba débitu, bele hosi xeke, ordem eskrita, kartaun débitu ka meu telemátiku seluk.*
- 21.1. Salvo estipulação escrita das partes em contrário, serão admitidas em relação a cada conta todas as formas de movimentação a débito genericamente previstas para o respectivo tipo.  
*Exsetu parte sira hatuur oin-seluk, bele halo ba konta sira ida-idak forma hotu-hotu movimentasaun débitu nian jeralmente previstu ba tipu ida.*

22. Nas contas cujo o regime o permita, e desde que não haja impedimento legal, o BNCTL poderá celebrar com o titular uma convenção de cheque, autorizando-o a dispor do saldo por meio de cheque.  
*Ba konta sira ne'ebé nia rejime fô dalan, no laiha impedimentu legál ruma, BNCTL bele selebra ho tiulár konvensaun ida ba xeke, hodi autoriza nia bele dispoen nia saldu liu hosi xeke.*
- 22.1. Caberá ao BNCTL definir, em função das características da conta, a quantidade e a frequência do fornecimento de módulos de cheque, podendo ainda rescindir a convenção com justa causa.  
*BNCTL mak iha kompeténsia atu defini, tuir konta nia karaterístika, kuantidade no frekuénsia husi forneshimentu ba módulu xeke, bele mos, resindi konvensaun ho justa kauza.*
- 22.2. Constitui especial dever do titular proceder com diligência à guarda, preenchimento e emissão dos cheques, de modo a evitar o seu uso fraudulento por terceiro.  
*Titulár mak iha devêr espesiál atu rai ho kuidadu, preenxe no emiti xeke didi 'ak, atu bele evita ema seluk bele utiliza ho dalan fraudulentu.*
- 22.3. Sempre que se verifique a perda ou furto de cheques preenchidos ou por preencher, o BNCTL deverá ser imediatamente avisado.  
*Bainhira xeke sira preenxidu ona ka ladauk preenxidu lakon ka ema naok, tenki fô hatene kedas BNCTL.*
23. Qualquer ordem de movimentação a débito é irrevogável depois de executada, salvo disposição legal em contrário.  
*Ordem ba movimentasaun ho débitu sei labele kansela hafoin ezekuta ona, exsetu dispozisaun legál hatuur oin-seluk.*
24. Os movimentos a débito e os movimentos a crédito serão escriturados na conta com data-valor do dia da sua realização.  
*Movimentu ba débitu no movimentu ba kréditu sira sei eskrituradu iha konta ho data-valór loron realizaun nian.*
25. Consideram-se descobertos os saldos negativos que a conta de depósitos à ordem apresentar em virtude de ocorrências anómalas verificadas na sua movimentação (ex.: cheques pagos não obstante a falta de provisão, levantamento para além dos saldos efectuados em situações de “off-line”) ou de operações de crédito acordadas com o titular.  
*Sei konsidera nu'udar deskobertu saldu negativu ne'ebé mak konta depóritu-a-ordem apresenta tan buat balu anómala mosu iha nia movimentasaun (n.e. la halo kobransa ba valór sira mobilizadu, xeke selu dumi maski laiha provizaun, foti liu tiha saldu iha situasaun “off-line”) ka operasaun kréditu konkorda ho nia titulár.*
- 24.1. Se a conta for colectiva, todos os titulares serão solidariamente responsáveis pela regularização do saldo negativo.  
*Karik konta ne'e koletiva, titulár sira hotu sei solidarieamente responsável atu regulariza saldu negativu ne'e.*
- 24.2. Sobre o saldo negativo incidem juros remuneratórios à taxa praticada e publicitada pelo BNCTL nos termos legais, acrescendo uma sobretaxa de mora ao ano, se o referido saldo não for regularizado no prazo que o BNCTL fixar.  
*Saldu negativu sei hetan juru remuneratóriu ho taxa ne'ebé pratika iha BNCTL tuir termu legál, iha tan taxa kona-ba mora tuir tinan, bainhira saldu ne'e la regularizadu iha prazu ne'ebé mak BNCTL hatuur.*
- 24.3. Sem prejuízo da mora do devedor, o BNCTL poderá debitar a quantia em dívida, respectivos juros e encargos em qualquer outra conta de depósitos à ordem de que o mesmo seja titular ou co-titular solidário, podendo ainda proceder à compensação com quaisquer outros créditos do devedor.  
*La prejuízu ba mora devedór nian, BNCTL bele debita kuantia ba tusan ne'ebé iha, ho respetivu juru no enkargu ba kualker konta seluk ruma ho depóritu ordem ne'ebé mak nia titulár ka titulár sira solidáriu, bele mos halo kompensasaun ho kualkér kréditu ruma devedór nian.*
- 24.4. Se o descoberto tiver origem numa operação de crédito contratada, não se aplicará o disposto nos números anteriores, mas sim o que for estipulado pelas partes.  
*Kuandu deskobertu mai hosi operasaun ruma kréditu kontratada nian, sei la aplika dispozisaun sira númeru liubá nian, maibé sei aplika de 'it saida mak parte sira estipula (hatuur).*
26. Cada titular deverá acompanhar com regularidade os lançamentos efectuados na conta, verificando os extractos disponibilizados pelo BNCTL junto dos seus balcões, de modo a aperceber-se, o mais cedo possível, de eventuais irregularidades, tais como a escrituração incorrecta de uma operação realizada ou o lançamento de uma operação inexistente.  
*Titulár ida-idak tenki akompañá beibeik lansamentu sira halo ba konta, hodi haree extratu sira disponibilizadu hosi BNCTL, atu nune'e bele hatene, sedu kedas, irregularidade ruma, hanesan eskriturasau laloos ba operasaun ne'ebé halo ka lansamentu operasaun ruma inezistente.*
27. Qualquer anomalia deverá ser comunicada de imediato ao BNCTL.  
*Kualker anomalia oinsa'a de 'it mak mosu karik, tenki komunika kedas ba BNCTL.*

## JUROS

### JURUS

25. Os juros, quando devidos nos termos das condições estabelecidas pelo BNCTL para o respectivo tipo de conta de depósito à ordem, serão calculados dia-a-dia, à taxa então em vigor, publicitada pelo BNCTL nos termos da lei, sendo capitalizados na conta depois de deduzidos os encargos fiscais a que houver lugar.  
*Jurus, bainhira devidu tuir termu sira hakerek iha kondisaun sira-ne'ebé mak harii hosi BNCTL tipu konta depóritu ordem, sei kalkula loron-loron, tuir taxa ne'ebé mak vigora, hasai hosi BNCTL tuir lei haktuir, sei kapitalizadu iha konta hafoin dedús tiha enkargu fiskál ne'ebé mak karik iha.*

## DESPESAS, ENCARGOS E COMISSÕES

### DESPEZA, ENKARGU NO KOMISAUN

26. O titular deverá manter na conta um saldo mínimo ou médio igual ou superior ao montante fixado pelo BNCTL para cada tipo de conta de depósito à ordem e bem assim proceder à respectiva movimentação com a periodicidade mínima estabelecida, sob pena de não haver lugar ao pagamento de juros e de serem cobradas despesas de manutenção, de acordo com o precário divulgado nos termos legais.  
*Titulár tenki rai iha konta, saldu mínimu ka médiu hanesan ka boot liu montante ne'ebé BNCTL hatuur ba tipu konta depóritu ordem ida-idak nian, mak la nune'e, wainhira la selu jurus no sei kobra despeza manutensaun nian, tuir presáriu ne'ebé mak publika tuir lei.*

29. O titular autoriza o BNCTL a debitar a conta pelo valor das despesas, encargos e comissões que forem devidos.  
*Titulár autoriza BNCTL atu debita konta ne'e ho valór despeza, enkargu no komisaun ne'ebé mak devidu.*

**IV - DAS CONTAS DE DEPÓSITO COM PRÉ-AVISO, A PRAZO E EM REGIME ESPECIAL**  
**KONTA DEPÓZITU SIRA HO PRÉ-AVIZU (avizú ne'ebe mak ható'o antes), PRAZU NO IHA REJIME ESPEŠIÁL**

30. As contas de depósito, com pré-aviso, a prazo e em regime especial, designadamente as contas de poupança, regem-se especialmente pelo disposto na presente secção e, subsidiariamente, pelas regras anteriores relativas às contas de depósito à ordem.  
*Konta depóziú sira, ho pré-avizú, hó prazu no iha rejime espešial, hanesan konta poupança sira, sira la'o tuir liu-liu buat ne'ebé hakerek iha seksaun ida-ne'e no, subsidiariamente, tuir regra sira liubá kona-ba konta depóziú ordem.*
- 30.1 O BNCTL fixará os diversos tipos de contas, definindo as suas características e condições.  
*BNCTL mak sei hatuur konta sira oi-oin, hodi defini sira ida-idak nia kondisaun no karateristika.*
31. Os juros produzidos pelos depósitos com pré-aviso, a prazo e em regime especial serão creditados, aquando do seu vencimento, na conta de referência, salvo se o contrário resultar do regime da conta ou de estipulação das partes.  
*Juru sira mai hosi depóziú ho pré-avizú, ho prazu no iha rejime espešial sei kreditadu, bainhira sira remata, ba konta-referénsia, exsetu karik oin-selu mai hosi rejime konta ka hosi parte sira-nia estipulasaun.*
32. Consideram-se depósitos com pré-aviso aqueles que apenas são exigíveis depois de prevenido o BNCTL, por escrito, com a antecipação fixada na cláusula do pré-aviso, acordada entre as partes.  
*Sei konsidera nu'udar depóziú ho pré-avizú, sira ne'ebé mak ezijível de'it hafoin prevenidu BNCTL, liu hosi hakerek, ho antesipasaun fiksada iha kláuzula pré-avizú nian, konkorda hosi parte sira.*
33. Consideram-se depósitos a prazo aqueles que são exigíveis no fim do prazo por que foram constituídos, salvo se o BNCTL, previamente ou no momento do pedido de reembolso, acordar com o titular a sua mobilização antecipada.  
*Sei konsidera nu'udar depóziú ho prazu sira ne'ebé mak ezijível hafoin liu tiha prazu hodi konstitui sira, exsetu karik BNCTL, previamente ka iha momentu pedidu reembolsu nian, konkorda ho titulár ninia mobilizasaun antesipada.*
- 33.1. Se no momento da constituição do depósito for expressamente convencionado, nos termos previstos na lei, que não será mobilizável antecipadamente, o depósito não poderá ser reembolsado antes do decurso do prazo.  
*Mak iha momentu konstituisaun depóziú konvensiona momoos, tuir lei haktuir, katak sei la mobilizável antesipadamente, depóziú ne'e la bele reembolsadu molok too iha prazu.*
- 33.2. Se se tratar de conta solidária, e não houver estipulação escrita das partes em contrário, qualquer um dos titulares poderá mobilizar antecipadamente o depósito a prazo.  
*Bainhira konta ne'e solidária karik, no laiha buat estipulasaun ruma hakerek hosi parte sira dehan oin-seluk, kualkér titulár sira ida bele mobiliza antesipadamente depóziú ho prazu ne'e.*
34. No momento da constituição de cada depósito a prazo, o BNCTL procederá à emissão, nos termos da lei, de um título representativo, o qual será nominativo e não poderá ser transmitido por acto entre vivos.  
*Iha tempu konstituisaun depóziú ho prazu ida-idak, BNCTL sei emiti (hasai), hanesan lei haktuir, título ida representativu, ne'ebé sei nominativu no sei la bele fô-hikas ho aktu entre ema moris sira.*
- 34.1. O BNCTL poderá recusar o reembolso do depósito a prazo enquanto o respetivo título representativo não for apresentado por quem pretender exercer o direito correspondente.  
*BNCTL bele rekuza reembolsu depóziú ho prazu nian bainhira ninia título representativu la apresenta hosi ema ne'ebé hakarak kaer direitu korrespondente.*
- 34.2. A emissão de uma 2.<sup>a</sup> via do título representativo dependerá de pedido fundamentado subscrito por todos os titulares, ainda que a conta seja solidária.  
*Atu hasai tan dokumentu representativu ida hanesan ho dokumentu anteriór sei depende ba pedidu fundamentadu ho titulár sira hotu nia akordu, maski konta ne'e bele solidária.*
35. O depósito a prazo renova-se automaticamente por igual período, e à taxa de juro então em vigor, salvo prévia indicação escrita em contrário do BNCTL ou de algum dos titulares.  
*Depóziú ho prazu sei renova automatiku ba períodu hanesan, no hó taxa juru ne'ebé mak vigora iha tempu ne'e, exsetu iha karik indikasaun prévia hakerek hosi BNCTL ka titulár ruma dehan oin-seluk.*
36. Consideram-se contas de depósito em regime especial outras contas criadas pelo BNCTL ou previstas em disposições legais ou regulamentares.  
*Sei konsidera nu'udar konta depóziú iha rejime espešial konta sira seluk BNCTL kria ka previstu iha dispozisaun legál ka regulamentu sira.*

**V - DISPOSIÇÕES FINAIS**  
**DISPOZISAUN FINAL**

37. A correspondência será enviada pelo BNCTL para o último domicílio declarado pelo destinatário e, presume-se recebida, salvo prova em contrário, no terceiro dia posterior ao do envio; a correspondência tem-se por recebida se só por culpa do destinatário não foi por ele oportunamente recebida.  
*Korrespondénsia BNCTL sei haruka ba hela-fatín ikus ne'ebé destinatáriu deklara no, konsidera nu'udar resebida, exsetu iha prova dehan oin-seluk, iha loron terseiru hafoin haruka; korrespondénsia konsidera nu'udar simu ona karik ho de'it kulpa hosi destinatáriu nia la simu oportunamente.*
38. O sigilo bancário respeitante às relações entre o BNCTL e o titular e, bem assim, os dados pessoais deste serão protegidos nos termos da lei.  
*Sijilu bankáriu kona-ba relasaun entre BNCTL no titulár no, nune'e mos, dadus pesoais ninian sei protejidu tuir lei haktuir.*
39. O BNCTL reserva-se ao direito de propor a alteração destas condições gerais; a alteração considera-se aceite se o titular ou, tratando-se de conta coletiva, cada um dos titulares, a ela não se opuser, no prazo de 15 (quinze) dias a contar da recepção da comunicação.  
*BNCTL mak kaer ba nia direitu atu husu alterasaun ba Kondisaun Jerál hirak ne'e; alterasaun konsidera nu'udar aseite bainhira titulár ka, ba konta kolektiva, titulár sira ida-idak, la taka dalan, iha prazu loron 15 nia laran sura hahú hosi loron simu komunikaun.*

O(s) titular(es) declara(m):

*Titulár deklara:*

a) Celebrar com o BNCTL o contrato de abertura de conta a que se referem as presentes condições gerais, de que recebeu cópia, e que conhece e aceita na totalidade;

*Katak nia asina ho BNCTL kontratu ba loke konta ne'ebé mak Kondisaun Jerál sira refere ba, katak nia simu kópia, no katak nia hatene no simu kontratu tomak;*

b) Proceder à abertura de conta de referência nas condições fixadas neste documento.

*Husu atu loke konta-referénsia tuir kondisaun sira hakerek iha dokumentu ida-ne'e.*

Local \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
*Fatin, Loron*

**Banco Nacional Comércio de Timor-Leste, S.A.**

**Titular(es)**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_